

НЕПРОИЗВОДНЫЕ ПРЕДЛОГИ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕДАЧИ НА  
КАРАКАЛПАКСКИЙ ЯЗЫК

Сайдов Абатбай Базарбаевич

Ассистент кафедры русского языка и литературы  
Каракалпакского государственного университета имени Бердаха

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности функционирования предлогов, систематизация смысловых отношений выражаемых предлогами, способы передачи русского предлога на каракалпакский язык, что способствует дальнейшему углублению знаний о грамматическом строе русского языка и его динамике.

**Ключевые слова:** предлоги, аффиксы, послелого, служебные слова, эквиваленты, падежи, система грамматических отношений.

**Abstract.** The article examines the peculiarities of the functioning of prepositions, the systematization of semantic relations expressed by prepositions, methods of transmitting a Russian preposition into the Karakalpak language, which contributes to the further deepening of knowledge about the grammatical structure of the Russian language and its dynamics.

**Key words:** prepositions, affixes, postpositions, function words, equivalents, cases, system of grammatical relations.

**Annotatsiya.** Maqolada predloglarning ishlash xususiyatlari, predloglar bilan ifodalangan semantik munosabatlarni tizimlashtirish, rus tilidagi predlogni qoraqalpoq tiliga o'tkazish usullari ko'rib chiqiladi, bu rus tilining grammatik tuzilishi va uning dinamikasi haqidagi bilimlarni yanada chuqurlashtirishga yordam beradi.

**Kalit so'zlar:** predloglar, affikslar, ergash gaplar, vazifali so'zlar, tengdoshlar, kelishiklar, grammatik munosabatlar tizimi.

Исследования в области сопоставления языков являются очень важными, так как помогают глубже проникнуть в суть грамматических явлений изучаемого языка, систематизировать знания грамматики сопоставляемых языков и преодолеть все сложности со стороны изучаемого языка.

Классификации предлогов разных языков не сводятся одна к другой, в силу того, что значения предлогов разных языков совпадают лишь частично. Это приводит к искажениям и ошибкам в речи.

Предлог – служебная часть речи, выражающая синтаксическую зависимость имен существительных, местоимений, числительных от других слов в словосочетаниях и предложениях. Предлоги, как и все служебные слова, не могут употребляться самостоятельно, они всегда относятся к какому-нибудь существительному (или слову, употребляемому в функции существительного). Вследствие своей синтаксической несамостоятельности предлоги никогда не выступают в качестве членов предложения. Они обслуживают управление как вид подчинительной связи, будучи связаны с управляющим компонентом словосочетания.

Служебные части речи, по А.А.Шахматову, – средство для обнаружения наших представлений в других словах. В соответствии с этим он дает следующее определение предлога:

«Предлог означает ту служебную часть речи, которая включает в себе слова, способствующие в сочетании с косвенными падежами более точному и подробному определению отношений, выражаемых этими падежами» [15, 273].

Академик В.В.Виноградов в вопросе классификации частей речи следует А.А.Потебне и Д.И.Овсяннико-Куликовскому. Частями речи он признает только однозначные слова, «слова-названия», противопоставляя им «частицы речи», «связочные слова», которые делятся, в свою очередь, на три категории: 1) частицы, 2) предлоги и 3) союзы.

Предлоги, таким образом, В.В.Виноградов относит к категории частиц речи, не имеющих самостоятельного значения. Далее он отмечает, что собственное значение предлога проявляется лишь в связи с падежной формой названия лица или предмета, и их можно рассматривать как «агглютинативные префиксы косвенного объекта», которые, однако, еще «не вполне утратили лексическую отдельность и еще не стали простыми падежными префиксами, совсем лишенными способности непосредственно выражать обстоятельственные отношения» [4, 677].

Первообразные предлоги объединяются в небольшую группу простейших слов, не связанных живыми словообразовательными отношениями с какими-либо знаменательными словами. Почти все такие предлоги многозначны. Многие из них способны соединяться более чем с одной падежной формой имени.

Первообразные предлоги большей частью односложны [2, 307]. К первообразным предлогам относятся: *без (безо), в (во), для, до, за, из (изо), из-за, из-под, к (ко), между (меж), над (надо), о – об (обо), от (ото), по, под (подо), пред (предо) – перед (передо), при, про, ради, с (со), сквозь, у, через (чрез)*. Их можно распределить на;

а) Предлоги, употребляющиеся с одним падежом:

С родительным: *без (безо), для, до, из (изо), из-за, из-под, от (ото), ради, у.*

С дательным: *к (ко).*

С винительным: *про, сквозь, через (чрез).*

С творительным: *над (надо), пред (предо) – перед (передо).*

С предложным: *при.*

б) Предлоги, употребляющиеся с двумя падежами:

С винительным и предложным: *в (во), о – об (обо).*

С родительным и творительным: *между (меж).*

в) Предлоги, употребляющиеся с тремя падежами: с винительным, дательным и предложным: *по*. С родительным, винительным и творительным: *с (со)*.

Предлоги представляют одну из особенностей русского языка. В каракалпакском языке предлогов нет. Функции и значения русских предлогов передаются в каракалпакском языке различными средствами: падежными аффиксами, служебными именами, послелогоми, аффиксами словообразования.

Предлог *без* употребляется с родительным падежом. Рассмотрим его эквиваленты в каракалпакском языке по функциям.

При обозначении отсутствия предмета, явления:

...коса без черенка (М.Горький) – Сапсыз шалгы. В этой функции основным эквивалентом предлога *без* является аффикс именного отрицания *-сыз (-сиз)*. Кроме того, предлог *без* может передаваться также аффиксом глагольного отрицания *ма* (ме, ба, бе, па, пе) в причастных и деепричастных оборотах:

...без боли в ногах... (Л.Н.Толстой) – аяқлары ауырмай.

...без лишних слов сказал... (Пушкин) – артықша сөз айтпай деди...

Такие же соответствия мы находим и в других функциях предлога *без*, а именно:

При словах, обозначающих лицо, группу людей, в отсутствии которых что-нибудь происходит:

Без тебя мне тошно свет. (Тургенев) – Сенсиз маган дүнья жағымсыз.

... не могла обойтись без него (Тургенев) – Олсыз тура алмайтуғын еди.

Возможны описательные выражения:

**Он без памяти любит вас и вашу Верочку. (Чехов) – Ол сизди хәм сизиң Верочкаңызды ес-түссиз жақсы көреді.**

При обозначении отсутствия действия, состояния признака при совершении чего-нибудь:

уж и без того мне было не по себе (Тургенев) – мен онсыз да өзимди қолайсыз сезип тур едим.

День проходит благополучно, без приключений (Чехов) – Күн жақсы өтип атыр, ұақыяларсыз.

При обозначении отсутствия основания, причины, цели при совершении действия:

Читал, читал, а всё без толку (Пушкин) – Оқыды, оқыды, бірақ бәри натийжесиз.

Русскому сочетанию «не без» соответствуют в каракалпакском языке творительно-соединительный падеж и сочетание слов с аффиксом именного отрицания *сыз (сиз)* с частицей *емес*:

...не без греха (Пушкин) – гүнасыз емес.

Основными эквивалентами предлога *без* в каракалпакском языке являются аффикс именного отрицания *-сыз (-сиз)* и *отрицательные формы причастных и деепричастных оборотов*. Русскому предлогу *без* в каракалпакском языке могут соответствовать также: послелог *кем*, при исчислении и измерении; Русскому сочетанию *не без* в каракалпакском языке соответствуют *творительно-соединительный падеж*, а также сочетание слов с аффиксом именного отрицания *сыз (сиз)* и частицы *емес (не)*: не без приятности – жағымсыз емес.

Предлог *в* употребляется с винительным и предложным падежами.

При указании действия внутрь чего-нибудь употребляются дательного-направительный, винительный падежи, послелог *қарай* и служебное имя *ишине*:

...увёл в гостиную и запер за собой дверь (Пушкин) – қонақ ханасына қарай алып кетти хәм арқасынан қапыны жауды.

...влезая в телегу (Чехов) – арбаның ишине минип атырып.

При обозначении явлений, предметом, являющихся областью, внутрь которой направлено действие, - *дательно-направительный падеж*:

Прежде чем ехать в армию (Л.Н.Толстой) – Армияға кетпестен алдын.

...она тотчас ушла к себе в комнату (Тургенев) – ол сол ұақытта-ақ ханасына кетти.

При обозначении места, куда направляется лицо, предмет, - *дательно-направительный падеж*:

*В котором часу он уехал в город? (Тургенев) – Ол саат нешеде қалаға кетти?*

При обозначении какого-нибудь рода деятельности, в которую кто-нибудь вступает, вовлекается, - *дательно-направительный падеж*:

*...ежели вы твёрдо решили вступить в наше братство (Л.Н.Толстой) – егер бизлердиң туўысқанлығымызға кириўге қарар қылған болсаңыз...*

*...и уносила к себе в комнату (Чехов) – ҳам ханасына алып кететугын еди.*

При обозначении лица, предмета, на которое направлено действие, - *дательно-направительный и исходный падежи*:

*...она слушала и смотрела ему в лицо (Чехов) – ол тыңлап ҳам оның бетине қарап тур еди.*

*...все влюблены в природу (Тургенев) – ҳамме тәбиятқа ашық.*

*Нагнулась и поцеловала её в лоб (Тургенев) – Ийилди ҳам оны маңлайынан сүйди.*

При обозначении вступления в какую-нибудь профессию, должность, положение (с винительным падежом множественного числа) – *дательно-направительный падеж*:

*...он был произведён в ротмистры (Л.Н.Толстой) – ол ротмистрликке өткерилип еди.*

При указании на семейное с кем-нибудь – *дательно-направительный падеж*, аффикс принадлежности *ы (и)* и описательные выражения:

*Весь в дедушку. (Чехов) – Атасына тартқан.*

При определении времени, срока, момента, длительности совершения чего-нибудь – *дательно-направительный, местный падежи*, служебное имя *ишинде* и аффикс *ы (и)*:

*В тот же день Базаров познакомился с Фенечкой... (Тургенев) – Сол күннің ишинде-ақ Базаров Фенечка менен танысты.*

*В ту ночь мне стало понятно... (Чехов) – сол түнде мен түсіндим.*

При передаче на каракалпакский язык предлога *в* с винительным падежом самым распространенным является *дательно-направительный падеж*, В каракалпакском языке предлог *в* могут соответствовать следующие способы выражения: послелог *қарай*, служебное имя *ишинде* – в предыдущей функции (*в три года – үш жыл ишинде*), аффикс принадлежности *ы (и)* – в предыдущей функции (*в воскресенье – екшемби күни*), послелог *ушын* – при указании на назначение предмета, цели действия (*в пользу – пайдасы ушын*), словообразовательный аффикс *лық (лик)* – при определении размера, цены чего-нибудь (*в триста рублей – үш жүз сомлық*).

Основным эквивалентом предлога *в* с предложным падежом в каракалпакском языке является *местный падеж*, Имеются и другие соответствия; служебное имя *ишинде* – при указании нахождения лица, предмета внутри чего-нибудь (*в мешке – қаптын ишинде*), при обозначении времени (*в мае – май ишинде*). Аффикс *лы (ли)* – при указании на то, из какого количества частей состоит какое-нибудь целое (*комедия в пяти действиях – бес пердели комедия*).

Предлог *для* употребляется с родительным падежом.

При обозначении цели действия употребляется *дательно-направительный падеж* и послелог *ушын*:

...пользуется свободой **для** достижения своих целей... (Толстой) – өз нийетине ерисиү **ушын** еркинлигинен пайдаланады.

При словах, обозначающих лицо, предмет, в пользу которых во вред которым совершается действие, – послелог **ушын**:

*И всё это для него имело трогательное значение (Толстой) – хам булардың бәри ол **ушын** кеўілшеңлик мәнисин билдиретугын еди.*

При словах, обозначающих лицо, предмет, по отношению к которым имеет силу какое-нибудь качество, состояние, – **дательно-направительный падеж** и послелог **ушын**:

*Любовь для него, как веселье, легка (Лермонтов) – Мухаббат ол **ушын** кеўил хошлықтай жеңил.*

При словах, обозначающих лицо, предмет, для которых называются те или иные предметы и действия, – послелог **ушын**:

*И только для тебя в душе моей суровой И нежность и любовь я свято берегу. (Тургенев) – Тек сен **ушын** суўық қалбимде жағымлылық хам мухаббатты асырайман.*

При словах, обозначающих предмет, лицо, для которых совершается данное действие, явление, – послелог **ушын**:

*Для людей я много хорошего сделала... (Чехов) – Адамлар **ушын** мен көп жақсылық иследим.*

При обозначении отсутствия назначения действия – **дательно-направительный падеж** и послелог **ушын**:

*...умер, не понимая, для чего он жил... (Толстой) – не **ушын** жасағанын түсинбей өлди.*

Основным эквивалентом предлога **для** является послелог **ушын** употребляющийся для передачи всех функций предлога **для**.

Предлог **до** употребляется с родительным падежом.

При указании предела движения, распространения действия в пространстве – и послелог **дейин** (шекем):

*До дома ещё было верст восемь (Тургенев) – Үйине **дейин** еле сегиз шақырымдай бар еди.*

*«Дошло до меня дело» - подумал князь Андрей (Толстой) – «Ис маған жетип келди» - деп ойлады князь Андрей.*

При указании предела движения, распространения действия во времени – послелог **дейин** (шекем) и аффикс уподобления **ша** (ше):

*До сих пор я всё ещё не терял надежды сыскать дорогу... (Тургенев) – Усы күнге **дейин** мен жолды табыў үмитин жоғалтпадым.*

*...до захождения солнца (Тургенев) – күн батқанша.*

При обозначении предела, как результата или цели действия – аффикс **ша** (ше) в сочетании с причастной формой:

*Буду насмерть биться, до последних сил (Лермонтов) – өлгенше урысаман, қолымнан келгенше.*

При обозначении степени действия, последствия, результата действия – послелог **дейин** (шекем), аффикс сравнения **дай** (дей, тай, тей) усилительные частицы **аса**, **күтә**, **жүдә** (очень, слишком):

*Эта соната давно уже опротивела мне до крайности (Толстой) – Бул соната көп ұақыттан бери маған күтә жағымсыз болып қалды.*

*...они нравятся романтическим провинциалкам до безумия (Лермонтов) – олар романтик аўыл қызларына есин жоғалтыўға дейин жағады.*

*...он скучен до обморока (Тургенев) – ол қулап қалатындай зеригерли.*

При указании предела числа, количества действия или приблизительного количества – послелог *дейин* (шекем):

*...а у французов до 15 тысяч человек. (Толстой) – французларда болса 15 мың адамға шекем.*

Основным эквивалентом предлога *до* является предлог *дейин* (шекем), который употребляется при указании предела движения в пространстве, во времени; предела числа, количества действия или приблизительного количества; при указании совершенного действия до известной эпохи, события; при словах, служащих дополнением некоторых глаголов (*покраснел до ушей – қулағына дейин қызарды*).

Другие соответствия предлога *до*:

Дательно-направительный падеж – при указании на предел движения, распространения действия в пространстве *долетели до Москвы. – Москваға дейин жеттик*.  
Аффикс *дай* (*дей, тай, тей*) – при обозначении степени действия, последствия, результата действия (*до безумия – еси кеткендей*); при указании предела числа, количества действия (*до 30 тысяч – 30 мыңдай*).

Аффикс *ша* (*ше*), в сочетании с причастной формой глагола – при указании предела движения, распространения действия во времени (*до вечера – күн батқанша*); при указании предела, как результата или цели действия (*до последних сил – шамасы келгенше*).

Предлог *из* употребляется с родительным падежом.

*...вывести русскую армию из этого положения (Толстой) – рус армиясын усы жағдайдан шығарыў.*

При словах, обозначающих предмет, место, изнутри которых исходит действие, откуда берется что-нибудь, – *исходный падеж*:

*...как мы из дому-то вышли (Тургенев) – қалай үйден шықтық.*

*...вышла из своей комнаты (Тургенев) – ханасынан шықты.*

При словах, обозначающих место, источник, откуда что-нибудь берется, исходит, узнается, употребляется послелог *қарағанда*:

*Он был родом из серб, как видно из его имени (Лермонтов) – оның атына қарағанда, ол серблардан еди.*

При словах, группу людей, откуда выделяется часть, – местный и исходный падежи, родительный падеж со словом *бир* в косвенных падежах:

*...но потом один из них оглянулся (Толстой) – бірақ кейин олардың бири қайрылып қарады.*

*...говорит голос из толпы (Чехов) – топардан дауыс айтады.*

*...и это спасло хоть некоторых из нас! (Тургенев) – хәм бул бизлерден бир нешемизди аман сақлап қалды.*

При словах, обозначающих состав, материал, который употреблен на изготовление чего-нибудь, происхождение вещи, – *исходный падеж*:

*На нём был халат из персидской материи (Гончаров) – оның үстінде парсы тауарынан тигилген халат бар еди.*

Предлог *из* в подавляющем большинстве случаев передается на каракалпакский язык исходным падежом, за исключением функции обозначения, группы среды, которую *кто- (что-)нибудь* превосходит своими качествами, когда употребляется усилительная частица *ең (самый, самая, самое, самые)* в сочетании с прилагательными и причастиями, иногда со словом *бир* в косвенных падежах (*один из крупнейших центров – ең үлкен орайлардың бири*).

Другие эквиваленты предлога *из*:

*Винительный падеж* – при обозначении предмета, лица, подвергающегося воздействиям (*сделали бы из меня страстного мечтателя – меннен қумарлы бир қыялыл адамды жасайтуғын еди*); при обозначении предметов, понятий, при помощи которых, посредством которых что-нибудь делается (*если я выстрелю из пистолета – егер мен пистолетимнен атсам*).

*Родительный падеж* – при обозначении какой-нибудь группы, откуда выделяется часть, употребляется часто со словом *бир* в косвенных падежах (*в одном из флигелей – флигеллердің бирінде*).

*Местный падеж* – при обозначении социальной среды, местности, откуда кто-нибудь происходит (*родом из Тулы – Тулада туўылған*); при обозначении какого-нибудь целого, группы, откуда выделяется часть (*в один из тихих летних вечеров – жаздың бир тыныш кешінде*).

Служебное имя *ишинен* – при обозначении социальной среды, категории, откуда кто-нибудь происходит (*он происходит из интеллигентов – ол интеллигентлердің ишинен шыққан*).

Послелог *арасына* – при обозначении непрерывности, однообразия, постоянства чего-нибудь (*из крепости в крепость – крепость пенен крепость арасына*).

Послелог *қараганда* – при обозначении места, источника, откуда что-нибудь берется, исходит, узнается (*видно было из его имени – оның атына қараганда*).

Предлог *о* употребляется с винительным и предложным падежами – *дательно-направительный и винительный падежи*:

*Я споткнулся о камень! (Есенин) – тасқа сүрнигип кеттим.*

*...опершись руками о решётку, сидела молодая женщина. (Гончаров) – қоллары менен панжереге сүйенип, жас ҳаял отырып еди.*

*...и те разбивались о скалы (Тургенев) – ҳәм олар таўларға урылып, бөлинип кететуғын еди.*

*...ударился о стекло и упал на подоконник (Толстой) – айнаға урылды ҳәм айнаның алдына түсти.*

При обозначении места, лица, около которых находится *кто-, (что-)нибудь*, – словесные обороты: *...стояли вдоль набережной бок о бок корабли из всех стран света (Толстой) – жаға бойлап дуньяның барлық елинен келген кемелер қатарласып тур еди.*

При обозначении предмета данной речи или мысли могут употребляться послелоги *туўралы* и *жөнінде* (или *жайында*):

*...а теперь вся Россия знает об этом! (Чехов) – ал енди бул туўралы пүткіл Россия биледи!*

*Я попросил бы Александра Давидыча и вообще моих друзей поменьше обо мне заботиться (Чехов) – Мен Александр Давидычтан ҳам улыўма досларымнан мениң замымды жемеўин сорар едим.*

*... ей и в голову не приходит беспокоиться о них (о детях) (Тургенев) – олар туўралы ойлаў оның басына да келмейди.*

Предлогу *о* с винительным падежом в каракалпакском языке соответствуют следующие эквиваленты:

*Дательно-направительный падеж* – при обозначении лица, предмета, на которые направлено действие другого предмета *навзничь грянулся об землю – жерге шалқасынан гүрс етип қулады.*

*Винительный падеж* – при обозначении лица, предмета, на которые направлено действие другого предмета – *мен өкшем менен босағаны тебиндим.*

*Словесные обороты* – при обозначении места, лица, около которого находится *кто-, (что-)нибудь* (при соответствии предлогу около, рядом в данной функции *(рука об руку – қол усласып).*

Предлогу *о* с предложным падежом во всех его функциях соответствует преимущественно послелог *туўралы* (или *жәһинде, жайында*). Кроме того, предлогу *о* с предложным падежом могут соответствовать:

*Винительный падеж* – при обозначении предмета, лица, на которых сосредоточены какие-нибудь чувства (*вспомни обо мне – мени есиңе ал*).

*Дательно-направительный падеж* – в предыдущей функции (*не жалел о поездке – барғаныма өкинғеним жоқ*).

Аффиксы *лы (ли, ды, ди, ты, ти)* – при указании на то, из какого количества частей членов состоит предмет (*конь о четырех ногах – төрт аяқлы ат*).

Предлог *от* употребляется с родительным падежом.

При обозначении источника, из которого *что-нибудь* получается, берется, узнается, – *исходный падеж* и словесные обороты:

*В деревне я от двух отправлявшихся на работу мужиков узнал всё, что мог только узнать от них. (Тургенев) – Аўылда мен жумысқа кетип баратырған еки кисиден, олардан билип алыўым мүмкин болған барлық затты билип алдым.*

*Я получил письмо от брата. – Мен әжағамнан хат алдым.*

*От нас отправятся только пять человек – бизлерден тек бес адам барады.*

*Ленивый от природы (Гончаров) – Тәбияттан ериншек.*

При обозначении причины действия, состояния, явления, – *исходный, дательно-направительный падежи* и *деепричастные обороты*:

*Мать бросилась к дочери и плакала от радости (Толстой) – Анасы қызы тәрепке жуўырды ҳам қуўанышынан жылады.*

*Красный от стыда, ...стоял он перед начальством (Чехов) – уяттан қызарып ол басқарманын алдында тур еди.*

*Ключ от конторки «хранится у стационарного жандарма» (Чехов) – Контордың гилти станция жандармында сақланады.*

Основным эквивалентом русского предлога *от* в каракалпакском языке является исходный падеж, который употребляется почти во всех функциях. Далее, предлогу *от* в каракалпакском языке также соответствуют:

*Местный падеж* – при обозначении источника какого-нибудь качества, свойства, имеющихся у кого-(чего-) *нибудь* (от природы – *табияттан*).

*Творительно-соединительный падеж*с послелогоми *менен пенен* – от всей души – *бар ықласы менен*.

*Винительный падеж* – при обозначении предмета, явления, от которого, против которого что-нибудь предпринимается, противопоставляется для избежания *кого-чего*, для защиты от *кого-чего* (*лечится от ревматизма – ревматизмнен емленип атыр*).

*Дательно-соединительный падеж* – при обозначении основания, причины действия, состояния, явления (*в восхищении от успеха своей выдумки – өз ойының ойлағандай шыққанына қатты қуўанышлы еди*).

Служебные имена *қасынан* и *жанынан* – не отходя от старика – *ғаррының қасынан кетпей*.

Послелог *сайын* – *час от часу – саат сайын*.

Послелог *бери* – *в первый раз от роду – туўылғанынан бери биринши рет*.

Предлог *перед* (*пред*) употребляется с творительным падежом.

При обозначении времени, явления, события, раньше которого что-нибудь совершается, имеется – послелог *бурын, дейин, (шейин), местный падеж, служебные имена алдында, алдынан* и разнозначащие выражения:

*-Что сказать Ольге? - спросил Штольц Обломова перед отъездом. (Гончаров) – Ольгага не дейин? – деп сорады Обломовтан Штольц кетиўи алдынан* (можно: *кетпесинен бурын*).

*...перед ужином князь Андрей опять танцевал с Наташей (Толстой) – кешки аўқаттан бурын князь Андрей және Наташа менен ойнады*.

При обозначении лица, предмета, с которым *кто-(что-)нибудь* сравнивается – послелог, *қарағанда, служебное имя алдында*:

*Но вечность – ничто перед ним! (Лермонтов) – Бирақ маңғилик оның алдында ҳеш нәрсе емес*.

При обозначении лица, предмета, для которых что-нибудь делается – служебное имя *алдында: Там в облаках перед народом, Через леса, через моря Колдун несёт богатыря (Пушкин) – Тоғайларды, дәрьяларды асып, халықтың алдында сыйқырғер бахадырды алып киятыр*.

*Выполнять долг перед народом. – Халықтың алдындағы ўазыйпасын орынлаў*.

Предлогу *перед* (*пред*) в каракалпакском языке соответствует преимущественно, служебное имя *алдында*; может употребляться и *алдынан* – при обозначении времени, явления, события, раньше которых что-нибудь совершается (*перед разлукой – айырылықтың алдынан*); а также *алдына* – при обозначении лица, предмета, перед которыми в присутствии которых, по отношению к которым что-нибудь совершается, находится (*держа зеркало перед собой – айнаны алдына услап*).

Другие эквиваленты предлога *перед* (*пред*): послелог *бурын, дейин (шекем, ўақтында), қарағанда* – при обозначении лица, предмета с которым *кто-нибудь, что-нибудь* сравнивается (*ты перед ним ребенок – сен оған қарағанда баласан*).

Таким образом, многочисленные предлоги русского языка, пополнение которых наблюдается и по сей день, выражают сложную систему грамматических отношений, которые освещены А.А.Шахматовым и В.В.Виноградовым.

В структурно-семантическом плане наблюдается процесс пополнения предлогов, которые выражают сложную систему грамматических отношений.

В современном русском языке преобладают функционирование непроизводных предлогов

Предлоги, как и другие служебные (неполнозначные) слова, обладают вполне определенным, хотя и своеобразным, лексическим значением. Придерживаясь этой гипотезы, мы получили достаточные основания для того, чтобы применить к предложной системе русского языка принципы систематизации, описанные в рамках теории семантического поля.

Именно рассмотрение такой части речи как предлог в рамках теории поля дает возможность в полной мере систематизировать и исследовать подобные единицы. При традиционном рассмотрении предлогов, которое представлено в большинстве существующих в русской лингвистике исследований в области служебных слов, учитывается наличие, в основном, только тех единиц, которые активно реализуют свою предложную функцию и однозначно могут быть отнесены к числу предлогов. Другая же подгруппа указанных выше единиц постоянно остается вне научного исследования. Семантическое поле предоставляет возможность изменить эту ситуацию следующим образом.

Предлоги представляют одну из особенностей русского языка. В каракалпакском языке предлогов нет. Функции и значения русских предлогов передаются в каракалпакском языке различными средствами: падежными аффиксами, служебными именами, послелогоми, аффиксами словообразования.

#### **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Аничков И.Е. Труды по языкознанию. СПб.: Наука, 1997 г.
2. Баскаков Н.А. Двухязычие и проблема взаимопроникновения различных уровней при взаимодействии языков. В кн. «Проблемы двухязычия и многоязычия». М., 1972.
3. Бекмуратова, У. А., Сайдов А. Б. (2024). ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПОСРЕДСТВОМ СТРАНОВЕДЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА УРОКАХ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ. *ОБРАЗОВАНИЕ НАУКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ИДЕИ В МИРЕ*, 38 (2), 155-161.
4. Виноградов В.В. Русский язык. М., - Л., 1947 г.
5. Джаксыбаев А. Сопоставительная грамматика русского и каракалпакского языков (Словообразование. Морфология). Н., 1989 г.
6. Калечиц Е.П. Взаимодействие слов в системе частей речи (межкатегориальные связи). Свердловск: Изд-во ун-та, 1990 г.
7. Крысин Л.П. Лексическое заимствование в русском языке последних десятилетий // Вопросы языкознания, 2002 г. № 6.
8. Реформатский А.А. Введение в языковедение. 5-е изд., уточн. -М.: Аспект Пресс, 1998 г.
9. Сайдов, А. Б. (2024). СТРУКТУРНО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ МИКРОТЕКСТА В РУССКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ. *ОБРАЗОВАНИЕ НАУКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ИДЕИ В МИРЕ*, 38 (2), 147-154.

10. Сайдов, А. Б. (2024). ФРАГМЕНТЫ РУССКОЙ И КАРАКАЛПАКСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЫ МИРА ВЫРАЖЕННЫЕ В КОНЦЕПТАХ. *ОБРАЗОВАНИЕ НАУКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ИДЕИ В МИРЕ* , 38 (2), 162-169.
11. Столярова Е.А. Современный русский язык и культура речи. Конспект лекций. М.: Приор, 2004 г.
12. Современный русский язык: Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. 4-е изд., стер. / Л.А. Новиков, Л.Г. Зубкова, В.В. Иванов и др.; Под общ. ред. Л.А. Новикова. - СПб.: Лань, 2003 г.
13. Умаров А.У. Сопоставительная грамматика русского и каракалпакского языков. Н., 1992.
14. Урумбаев Н.А. Краткий курс сопоставительной грамматики русского и каракалпакского языков. Н., 1992.
15. Шахматов А.А. Очерк современного русского литературного языка. М., 1941 г.